

**Договор на проведение профессиональной  
практики**

**Agreement for provision of professional internship**

«5» 03 2021

«5» 03 2021

АОЗТ «Карачаганак Петролиум Оперейтинг Б.В.», представленное в Республике Казахстан Казахстанским филиалом АОЗТ «Карачаганак Петролиум Оперейтинг Б.В.», Свидетельство об учетной регистрации Казахстанского филиала АОЗТ «Карачаганак Петролиум Оперейтинг Б.В.» № 389-1926-Ф-л (ИУ) от 12 ноября 1998 года, БИН 981141001567, РИИ 270300007850, находящееся по адресу: Республика Казахстан, Западно-Казахстанская область, Бурлинский район, г.Аксай, ул.Промышленная зона, стр 81Н, именуемое в дальнейшем **Предприятие**, в лице **Управляющего Трудовыми Ресурсами Давиде Маццукелли**, действующего на основании доверенности от 28.10.20, с одной стороны, и **Некоммерческое акционерное общество «Западно-Казахстанский университет им. М. Утемисова»**, именуемое в дальнейшем **Организация образования**, в лице **И.о. Председателя правления-ректора Сергалиева Нурлана Хабибulloвича**, действующего на основании Устава, именуемые совместно Стороны, а по отдельности - Сторона, или как указано выше, заключили настоящий договор о нижеследующем:

CJSC «Karachaganak Petroleum Operating B.V.», represented in the Republic of Kazakhstan as Kazakhstan branch of CJSC «Karachaganak Petroleum Operating B.V.», Registration certificate of CJSC «Karachaganak Petroleum Operating B.V.» № 389-1926-Ф-л (ИУ) dated on 12 November 1998 года, BIN 981141001567, TRN 270300007850, based in: Republic of Kazakhstan, West Kazakhstan oblast, Burlinskiy district, Aksai, Promyshlenaya zona str., bld. 81H, hereinafter referred to as **Company**, in the person of **Human Resources Controller, Davide Mazzucchelli**, acting under a power of attorney as from 28.10.20, on one part, and **Non-profit joint stock company «M. Utemisov West Kazakhstan University»**, hereinafter referred to as **Educational organization**, in the person of **Acting as Chairman of the Board-rector Nurlan Khabibullovič Sergaliev**, acting on the basis of the Charter, hereinafter referred to jointly as the Parties and separately as Party, or as stated above, have concluded the present Agreement as follows:

**1. Предмет Договора**

**1. The Subject of the Agreement**

1.1. В целях исполнения основной образовательной программы высшего профессионального образования и обеспечения непрерывности в последовательности осуществления профессиональной деятельности обучающихся, Стороны пришли к договоренности о сотрудничестве по организации профессиональной практики обучающихся на безвозмездной основе.

1.1. In order to implement the main educational program of higher professional education and ensure uninterrupted sequencing of students' professional activities, the Parties have agreed to cooperate in arranging professional internship for students on a cost-free basis.

1.2. Сроки прохождения практики обучающимися Организации образования определяются Предприятием на основании учебных планов.

1.2. The period of the professional internship for students from Educational institution shall be determined by Company based on curriculum.

1.3. Предприятие обеспечивает обучающегося базой профессиональной практики в соответствии с профилем образовательной программы.

1.3. Company provides professional internship facilities to develop students' practical skills in accordance with the educational program profile.

1.4. В ходе исполнения Договора Стороны руководствуются действующим законодательством Республики Казахстан.

1.4. The Parties shall be governed by the current legislation of the Republic of Kazakhstan during the Agreement performance.

## **2. Права и обязанности организации образования**

Организация образования имеет право:

2.1. Требовать от обучающегося образования добросовестного и надлежащего исполнения обязанностей настоящего Договора, Устава организации образования, правил внутреннего распорядка, и актов организации образования, регламентирующих ее деятельность.

Организация образования обязуется:

2.2. За два месяца до начала профессиональной практики представлять в Предприятие для согласования программу, календарные графики прохождения профессиональной практики и количество обучающихся.

2.3. Представить Предприятию список обучающихся (фамилия, инициалы), направленных на профессиональную практику, не позднее, чем за одну неделю до начала профессиональной практики.

2.4. Назначить приказом руководителя организации образования руководителей практики из числа преподавателей и мастеров производственного обучения соответствующих специальностей организации образования.

2.5. Обеспечить соблюдение обучающимся трудовой дисциплины, правил внутреннего распорядка, обязательных для работников данного предприятия.

2.6. Организовать прохождение и осуществлять периодический контроль профессиональной практики обучающегося в соответствии с образовательной программой и с графиком учебного процесса.

2.7. Оказывать работникам предприятия методическую помощь в организации и проведении профессиональной практики.

2.8. При необходимости предоставлять предприятию сведения об учебных достижениях обучающегося.

2.9. Принимать участие в расследовании несчастных случаев, в случаях, если они произошли с участием обучающегося в период прохождения практики.

2.10. В случае ликвидации Организации образования или прекращения образовательной деятельности поставить в известность Предприятие и принять меры к переводу обучающегося для продолжения обучения в другой организации образования.

## **3. Права и обязанности предприятия:**

Предприятие имеет право:

3.1. Запрашивать информацию о текущей успеваемости обучающихся.

3.2. По усмотрению Предприятия и при наличии возможности, предоставить обучающемуся одноразовое питание.

## **2. Rights and obligations of Educational institution**

Educational institution shall be entitled to:

2.1. Demand that student from Educational institution in good faith and properly perform the obligations under this Agreement, the Charter of the Educational institution, adhere to internal regulations and acts of the Educational institution governing its activities.

Educational institution shall:

2.2. Two months before the professional internship commencement submit to Company for approval the professional internship program, calendar schedules and the number of students.

2.3. Provide Company with a list of students (surname, initials) to be sent for professional internship no later than one week before the professional internship commencement.

2.4. Appoint the professional internship supervisors from among the Educational institution teachers and masters of vocational training of the relevant specialities by order of the Principal of the Educational institution.

2.5. Ensure that students comply with the labour discipline and internal regulations mandatory for the Company employees.

2.6. Arrange the professional internship for student with its periodic monitoring in accordance with the educational program and the academic calendar.

2.7. Provide Company's employees with methodological assistance in organizing and conducting the professional internship.

2.8. If required, provide Company with information about student's academic achievements.

2.9. Take a part in the investigation of accidents, if any occurred involving student during the professional internship.

2.10. In case of Educational institution liquidation or cessation of educational activities, inform Company and take measures to transfer students to continue their education in another educational institution.

## **3. Rights and obligations of Company:**

Company shall be entitled to:

3.1 Request information on students' current academic performance.

3.2 At Company's discretion and whenever possible provide student with one meal per day.

Предприятие обязуется:

3.3. Предоставлять по запросу Организации образования в соответствии с представляемым календарным графиком сведения, необходимые для проведения профессиональной практики обучающихся (место прохождения практики, сведения о контактных лицах Предприятия).

3.4. Обеспечить обучающемуся условия безопасной работы на рабочем месте (с проведением обязательных инструктажей по технике безопасности и охране труда) и в необходимых случаях проводить обучение обучающегося безопасным методам труда.

3.5. Принять по направлению на профессиональную практику по соответствующим специальностям обучающегося в соответствии с условиями настоящего договора.

3.6. При прохождении обучающимся практики на месторождении, предоставить средства индивидуальной защиты.

3.7. Обеспечить предоставление квалифицированных специалистов для руководства профессиональной практикой обучающегося в подразделениях (отделах, цехах, лабораториях) предприятия.

3.8. Сообщать в организации образования о всех случаях нарушения обучающимся трудовой дисциплины и правил внутреннего распорядка предприятия, неукладности по программе производственного обучения или профессиональной практики, а также случаях несоответствия физического и психического состояния здоровья.

3.9. Создать необходимые условия для выполнения обучающимся программы профессиональной практики на рабочих местах.

3.10. По окончании профессиональной практики выдать характеристику о работе обучающегося и выставить оценку качества прохождения профессиональной практики.

#### 4. Ответственность сторон:

4.1. Стороны обязуются не разглашать конфиденциальные сведения производственного и коммерческого характера, которые стали известны при организации профессиональной практики.

4.2. За неисполнение, либо ненадлежащее исполнение своих обязанностей, предусмотренных настоящим Договором, стороны несут ответственность, установленной действующим законодательством Республики Казахстан.

#### 5. Порядок разрешения споров:

5.1. Разногласия и споры, возникающие в процессе выполнения настоящего Договора, разрешаются непосредственно сторонами в целях выработки взаимоприемлемых решений.

5.2. Вопросы, не разрешенные сторонами путем переговоров, выработки взаимоприемлемых решений, разрешаются в соответствии с действующим законодательством Республики Казахстан.

Company shall:

3.3 At the request of Educational institution in accordance with the submitted calendar schedule provide information required for the students' professional internship (internship place, details of Company contact persons).

3.4. Ensure safe working conditions for students at the workplace (with occupational safety and health briefings) and, if necessary, provide training in safe working methods for students.

3.5. Admit student assigned for professional internship as per relevant specialities pursuant to the terms and provisions hereunder.

3.6. In case of professional internship at the field, provide students with personal protective equipment.

3.7. Ensure provision of qualified specialists to supervise and guide the professional internship of student within the Company units (departments, workshops, laboratories).

3.8. Report to the Educational institution all cases of violation of labour discipline and Company's internal regulations, poor performance of the vocational training or professional internship program as well as the cases of poor physical and mental health.

3.9. Establish appropriate conditions for student to complete the professional internship program at the workplace.

3.10. Upon completion of professional internship, issue a description of the student's work and evaluate the quality of the professional internship undergone by student.

#### 4. Responsibilities of the Parties:

4.1. The Parties undertake not to disclose confidential production and commercial information, which became known during the professional internship arrangement.

4.2. The Parties shall be liable for failure to perform or improper performance of their obligations hereunder in accordance with the current legislation of the Republic of Kazakhstan.

#### 5. Disputes settlement:

5.1. All the disputes and disagreements arising out of this Agreement shall be resolved directly by the parties in order to develop mutually acceptable solutions.

5.2. Issues, which failed to be settled by the parties through the negotiations or the development of mutually acceptable solutions, shall be resolved in accordance with the current legislation of the Republic of Kazakhstan.

**6. Срок действия, порядок изменения условий договора и его расторжение:**

6.1. Настоящий договор вступает в силу со дня его подписания сторонами и действует до 31 декабря 2025 года;

6.2. Если за один месяц до даты окончания срока действия настоящего Договора ни одна из Сторон не заявит в письменной форме о желании его прекратить, настоящий Договор считается автоматически продленным на 1 календарный год;

6.3. Условия настоящего Договора могут быть изменены и дополнены по взаимному письменному соглашению сторон;

6.4. Настоящий Договор заключается в двух экземплярах по одному экземпляру для каждой Стороны на русском и английском языках, имеющих одинаковую юридическую силу. В случае возникновения разногласий при толковании положений настоящего Договора, преимущественную силу будет иметь текст на русском языке.

**7. Юридические адреса сторон**

**КОМПАНИЯ**


АОЗТ «Карачаганак Петролиум Оперейтинг Б.В.» Адрес:  
090300 Республика Казахстан  
Западно-Казахстанская область  
Бурлинский район  
Аксай  
ул.Промышленная зона, стр 81Н

Управляющий Трудовыми Ресурсами

**Организация образования**

Некоммерческое акционерное общество «Западно-Казахстанский университет им. М. Утемисова»  
РК,ЗКО,г.Уральск,пр.Н.Назарбаева,162

И.о. Председателя правления-ректора

  
Сергалев Н.К.

**6. Duration, alteration and termination of Agreement:**

6.1. This Agreement shall come into effect on the date it is signed by both Parties and shall remain in effect till December 31, 2025;

6.2. If one month before the expiry date of this Agreement, neither of the Party notifies in written form of its desire to terminate this Agreement shall be deemed automatically extended for 1 calendar year;

6.3. The terms and provisions of the Agreement may be altered and amended by mutual consent in writing of the Parties hereto;

6.4. This Agreement is made in two copies in Russian and English languages, having equal legal force, one for each Party. Should any differences in interpretation of this Agreement provisions arise, the text of this Agreement in Russian shall prevail.

**7. Legal addresses of the Parties**

**COMPANY**

CJSC «Karachaganak Petroleum Operating B.V.»  
Address:  
090300 Republic of Kazakhstan  
West Kazakhstan Oblast  
Burlinskiy district  
Aksai  
Promyshlenaya zona str., bld. 81H



**Educational Organization**

Non-profit joint stock company «M. Utemisov West Kazakhstan University»  
RK,WKO,Uralsk,N.Nazarbayev avenue,162

Acting as Chairman of the Board-rector

  
Sergaliev N.K.